

STONE CARE SEALER

EN

STONE CARE sealer is a white, silicon-based, waterborne decorative water repellent for surface waterproofing indoors and outdoors.

USE: STONE CARE is designed for waterproofing plaster and concrete STEGU tiles, as well as sandstone, clinker and roof tiles. The surface must be dry. Remove all dust, dirt, oil, grease, etc. Surfaces that are not to be waterproofed, such as glass, metal parts, wood, polished stone, etc., must be carefully protected. Stir before using. STEGU tiles should be waterproofed together with joints at least 7 days after mounting. Apply in dry weather, at temperatures from +5 to +25°C.

METHODS OF APPLICATION: For STEGU plaster tiles, apply once by spraying. For concrete and other types of tiles, apply with brush or spray. Apply evenly. On high-absorbent concrete surfaces, apply twice wet-on-wet (the extra layer should be applied not later than after 20 minutes, depending on surface absorption and temperature). The waterproofed surface should be thoroughly and evenly saturated with the product. **COVERAGE:** 8-10 sqm per package for single application. The coverage depends on surface absorption and application technique. **STORAGE:** Store in a dry place at +5 to +30°C in original packaging. Shelf life: 12 months from the date of production (shown on the package).

Precautionary statements: P101 - If medical advice is needed, have product container or label at hand. **P102** - Keep out of reach of children. **P280** - Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection.

DE

Die STONE CARE ist eine weiße, wasserlösliche, schützende und dekorative Imprägnierung auf Silikonbasis, zur öffentlichen Hydrophobierung im Innen und im Außenbereich.

ANWENDUNG: STONE CARE ist zur Imprägnierung von STEGU Beton- und Gipsriemchen, sowie Sandstein und Klinker, Gipsblöcken, Dachziegel, etc. bestimmt. Vor Arbeitsbeginn Oberflächen von Staub, Schmutz, Öl oder fettigen Substanzen reinigen. Oberflächen, die nicht Imprägniert werden, wie z.B. Fenster, Metall- oder Holzelemente, polierte Steine usw. müssen sorgfältig geschützt werden. Vor Gebrauch imprägnieren. Imprägnierung an trockenen und regenfreien Tagen in einer Temperatur zwischen +5 und +25°C durchführen. **AUFBRINGUNG:** STEGU Gipsriemchen einmalig mittels Spührverfahren behandeln. Auf Betonriemchen und anderen, ist die Imprägnierung mit einem Pinsel, oder mittels Spührverfahren durchführbar. Das Imprägnat muss gleichmäßig aufgetragen werden. Bei stark absorbierenden Betonflächen zweifach auftragen (nass auf nass). Eine zusätzliche Schicht je nach Saugfähigkeit des Untergrundes und der Temperatur auftragen, aber nicht später als 20 Minuten nach der ersten Schicht. Die imprägnierte Oberfläche sollte gründlich und gleichmäßig gestättigt sein. **LEISTUNG:** 8-10 m² pro Behälter bei einer einmaligen Imprägnierung. Der Verbrauch hängt von der Absorption des imprägnierten Untergrundes und von der Anwendungstechnik ab. **LAGERUNG:** In trockenen Räumen mit einer Temperatur zwischen +5 und +30°C in den originalen Verpackungen lagern. Die Haltbarkeit bei 12 Monaten ab dem Herstellungsdatum.

Sicherheitshinweise: P101 - Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. **P102** - Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. **P280** - Schutzhandschuhe / Schutzkleidung / Augenschutz / Gesichtsschutz tragen.



14

P.P.H. ALCHEM, 46-060 Prószków, ul. Daszyńskiego 17

Unique identification code of the type of foods /
Einzigartiger Identifikationscode des

Erzeugnistyps: **STONE CARE**
Reference number of the Declaration of
performance properties / Referenznummer der
Deklaration von Nutzeigenschaften: **AL/01/14**

EN 1504-2 - Product for superficial protection.
Impregnation. Protection against penetration. /
Erzeugnis zum Oberflächenschutz. Impregnation.
Schutz gegen das Hineindringen.

<i>Essential characteristics / Wesentliche Charakteristika</i>	<i>Performance characteristics / Nutzeneigenschaften</i>
--	--

Capillary absorption and water permeability / Kapillare Absorption und Wasserdurchlässigkeit keit	$w < 0,1 \text{ kg/m}^2 \cdot \text{h}^{0,5}$
--	---

Fire reaction / Reaktion gegen Feuer	F
---	---

Impregnation depth / Imprægionstiefe	$\geq 5 \text{ mm}$
---	---------------------

Hazardous substances / Gefährliche Substanzen	MSDS
--	------

STONE CARE SEALER



stegu[®]
inspired by nature

Distributor / Vertreiber:
STEGU Sp. z o.o.
ul. Dworcowa 8,
46-024 Jelowa, POLAND,
tel.+48 77 421 12 24

Manufacturer / Produzenten:
P.P.H. ALCHEM
ul. Daszyńskiego 17,
46-060 Prószków, POLAND,
tel. +48 77 556 06 86

2L

FR IMPRÉGNANT STONE CARE

STONE CARE est un imprégnant blanc, hydrosoluble, protecteur, décoratif, à base de silicoles, pour hydrophobisation de la superficie à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments.

UTILISATION : STONE CARE est destiné à imprégner les plaquettes de parement en béton et en plâtre de STEGU, ainsi que le grès, le clinker et les tuiles. Avant l'application, nettoyez la superficie sèche ; lavez la poussière, la saleté, l'huile ou la graisse, etc. Il est conseillé de bien protéger toutes les surfaces non-imprégnées, p.ex. vitre, éléments en métal, en bois ou pierre polie. Secouez-le avant l'utilisation. Imprégnez les plaquettes de parement STEGU avec les joints, effectuez cette action au moins 7 jours après la mise en place des plaquettes quand il fait sec, sans pluie, à températures du +5°C au +25°C.

APPLICATION : Imprégnez les plaquettes en plâtre une fois par pulvérisation ; les plaquettes en béton ou d'autres avec le pinceau ou par pulvérisation. L'imprégnant doit être appliqué uniformément. Quand la superficie en béton est fortement absorbante, appliquez-le deux fois, de façon humide sur humide (mettez la couche supplémentaire en fonction de l'absorption de la température ambiante et de la superficie, après 20 minutes au plus tard). La surface imprégnée devrait être soigneusement et uniformément saturée.

EFFICACITÉ : 8-10 m²/un emballage (en faisant une couche). La consommation du produit dépend de l'absorption du matériau imprégné et de la technique d'application.

STOCKAGE : stockez-le dans des pièces sèches, à température du +5°C au +30°C, dans l'emballage original, valable 12 mois, date de production (imprimée sur l'emballage).

Conseils de prudence :

P 101 – En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette.

P 102 – Tenir hors de portée des enfants.

P 280 – Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/ du visage.

CZ IMPREGNAČNÍ PROSTŘEDEK STONE CARE

STONE CARE je bílý, vodou ředitelný, ochranný a dekorativní impregnační prostředek na bázi silikonů pro povrchovou hydrofobizaci uvnitř i vně budov.

POUŽITÍ : STONE CARE je určena pro impregnaci sádrových a betonových obkladů STEGU, ale také pískovce, zvonivky a střešních tašek. Před zahájením prací očistěte suchý povrch od prachu, špíny, oleje a maziva apod. Plochy, které nebudou impregnovány – např. skla, kovové, dřevěné díly, leštěný kámen apod. – vždy pečlivě zabezpečte. Před použitím zamíchejte. Obklady STEGU impregnujte včetně spár nejdrříve po 7 dnech od skončení prací. Impregnujte za suchého počasí bez deště při teplotě +5°C až +25°C.

NANÁŠENÍ : Na sádrové obklady STEGU nanášejte jednorázově nástřikem. Na betonové a ostatní obklady nanášejte štětcem nebo nástřikem. Impregnační prostředek se musí nanášet rovnoměrně. V případě silně nasákových betonových ploch nanášejte dvakrát metodou mokré na mokré (druhou vrstvu nanášejte podle nasákovosti, okolní teploty a teploty povrchu nejpozději po 20 minutách). Impregnovaný povrch by měl být důkladně a rovnoměrně nasycený.

SPOTŘEBA : 1 balení na 8-10 m² při jednovrstvé impregnaci. Spotřeba prostředku závisí na nasákovosti impregnovaného materiálu a technice nanášení.

SKLADOVÁNÍ : Uchovávejte v suchu při teplotě +5°C až +30°C v původním obalu. Doba použitelnosti 12 měsíců od data výroby (datum výroby je uvedeno na obalu).

Pokyny pro bezpečné zacházení:

P 101 – Je-li nutná lékařská pomoc, mějte po ruce obal nebo štítek výrobku.

P 102 – Uchovávejte mimo dosah dětí.

P 280 – Používejte ochranné rukavice / ochranný oděv / ochranné brýle / obličejový štít.



14

P.P.H. ALCHEM, 46-060 Proszków, ul. Daszyńskiego 17

Code d'identification unique du produit type:

STONE CARENuméro de référence de la déclaration des performances: **AL/01/14**

EN 1504-2 - Produit pour protection superficielle. Imprégnation. Protection contre la pénétration.

Caractéristiques essentielles/Propriétés	Propriétés déclarées
Absorption capillaire et perméabilité à l'eau	$w < 0,1 \text{ kg/m}^2 \cdot \text{h}^{0,5}$
Réaction au feu	F
Profondeur d'imprégnation	$\geq 5 \text{ mm}$
Substances dangereuses	MSDS

SK IMPREGNÁT STONE CARE

Impregnát STONE CARE je bielym vodouriediteľným impregnátnom na báze silikónov pre hydrofobizáciu na povrchové vnútorné a vonkajšie úpravy budov.

POUŽITIE: STONE CARE je určený na impregnáciu sadrových a betónových obkladov STEGU, ale je vhodný aj pre pieskovec, sliak a strešnú krytinu. Pred začiatkom prác, je potrebné vyčistiť suchý povrch od prachu, nečistoty, oleju, a maziv, atď. Povrchy, ktoré nebudú impregnované napr. skla, kovové, drevené diely, či leštený kameň, atď., je potrebné starostlivo zabezpečiť. Pred použitím impregnatu dobre vymiešajte impregnat. Obklady STEGU je potrebné impregnovať spolu so zvarom najmenej po 7 dňoch, po ukončení prác. Impregnovať pri suchom, ale nie v daždivom počasí a teplote +5 až +25 °C.

NANÁŠANIE: Na betónové obklady STEGU nanášať jednorázovo striekacou metódou. Na betónové obklady a iné, nanášať štetcom alebo striekacou metódou, teda postrekom. Impregnat sa musí aplikovať rovnomerne. Pri silne absorpčných betónových povrchoch, nanášajte dvakrát, spôsobom, mokré na mokré (ďalšiu vrstvu nanášať v závislosti od nasiakavosti, okolitej teploty, ale nie neskor ako po 20 minútach). Impregnovany povrch musí byť dôkladne a rovnomerne nasýtený.

VÝDAJNOSŤ: 8-10 m² z tohto balenia je určené na jednorázovú impregnáciu. Spotreba prostriedku, závisí od savosti impregnovaného materiálu a techniky nanášania.

SKLADOVANIE: Skladovať v suchu pri teplote +5 až +30 °C, v originálnych baleniach. Trvanlivosť, doba použiteľnosti: 12 mesiacov od dátumu výroby (dátum výroby na obale).

Vysvetlenie symbolov a bezpečnostné upozornenia:

P101 – V prípade lekárskej pomoci, majte pri sebe obal alebo etiketu výrobku.

P102 – chrániť pred deťmi.

P280 – Používajte ochranné rukavice / ochranný odev / ochranné okuliare / tvárový štít.

HU STONE CARE IMPREGNÁTUM

A STONE CARE egy szilikon alapú fehér, vízben oldódó védő-dekorációs impregnátum, épületek belső és külső felületeinek hidrofobizálására. **ALKALMAZÁS:** a STONE CARE a STEGU cég gipsz- és beton lapjainak impregnálására szolgál, de homokkőre, klinkertégelára és tetőcserepe is alkalmazható. A munkálatok megkezdése előtt a száraz felületet meg kell tisztítani a portól, piszoktól, olajtól, kenőanyagoktól stb. Azokat a felületeket, amelyek nem lesznek impregnálva, pl. üveglábaktól, fémból- és fából készült részeket, polirozott kővet, stb., gondosan le kell biztosítani. Felhasználás előtt jól meg kell keverni. A STEGU lapokat a fugákkal együtt kell impregnálni, a munkák befejezése után legalább 7 nap elteltével. Az impregnálást száraz, eső mentes időjárás mellett, valamint +5 és +30° C közötti hőmérséklet mellett kell elvégezni.

FELHORDÁS: a STEGU gipszlapokra egy rétegben, felszórással kell felhordani. A beton és egyéb lapokra ecsettel vagy felszórással lehet felhordani. Az impregnátumot egyetlen réteggel kell felhordani. Erősen nedvszívó beton felületekre kétszer kell felhordani, a nedvesen vedvésre módszerrel (a pótlólagos réteget, a nedvszívósságot), a környezet és a felület hőmérsékletétől függően legkésőbb 20 percen belül kell felhordani). Az impregnált felület legyen pontosan és egyenletesen telítve. **KIADÓSSÁG:** egyszeres impregnálás esetén a csomagolás tartalma 8-10 m²-nyi felületre elegendő. A szer felhasználása függ az impregnált anyag nedvszívásától és a felhordás technikájától.

TÁROLÁS: az eredeti csomagolásokban, száraz helyiségekben tárolandó +5-től +30° C közötti terjedő hőmérséklet mellett. Felhasználási határidő a gyártási dátumtól számított 12 hónap (a gyártási dátum a csomagoláson meg van adva).

Övintézkedésre vonatkozó mondatok:

P101 – Amennyiben orvosi segítségére van szüksége, mutassa meg a flakont vagy a címkét.

P102 – Gyermekek kezébe nem kerülhet.

P280 – Használjon védőkesztyűt / védőruhát / védőszemüveget / arcvédőt.

RU ПРОПИТКА STONE CARE

STONE CARE является белой водорастворимой защитнодекоративной пропиткой на базе силиконов для поверхностной гидрофобизации внутри и снаружи зданий. **ПРИМЕНЕНИЕ:** STONE CARE предназначен для пропитки гипсовой и бетонной плитки компании STEGU, а также песчаника, клинкера и черепицы. Перед началом работ сухую поверхность очистить от пыли, грязи, масла, смазки и т.д. Поверхности, которые не будут покрыты пропиткой, например, стекло, металлические и деревянные детали, полированный камень и т.д. должны быть тщательно защищены. Перед использованием смешать. Плитку STEGU использовать вместе со швами минимум через 7 дней после завершения работ. Пропитку производить при сухой недождливой погоде при температуре от +5 до +25 °C. **НАНЕСЕНИЕ:** На гипсовую плитку STEGU нанести один раз распылением. На бетонную плитку и другого типа наносить кистью или распылением. Пропитка должна быть нанесена равномерно. В случае сильно впитывающей бетонной поверхности наносить два раза методом мокрых по мокрому (дополнительный слой наносить в зависимости от впитывающей способности, температуры окружающей среды и поверхности, но не позднее, чем через 20 минут). Пропитываемая поверхность должна быть насыщена тщательно и равномерно. **РАСХОД:** Одной упаковке при нанесении одного слоя хватит на 8-10 м². Расход зависит от впитывающей способности пропитываемого материала и способа нанесения. **ХРАНЕНИЕ:** Хранить в сухом месте, темп. от +5 до +30° C в оригинальной упаковке. Срок годности 12 месяцев с даты производства (дата на упаковке).

Фразы, указывающие на меры предосторожности:

P 101 – Если необходима рекомендация врача: иметь при себе упаковку продукта или маркировочный знак.

P 102 – Держать в месте, недоступном для детей.

P 280 – Пользоваться защитными перчатками / защитной одеждой / средствами защиты глаз / лица.

NO IMPREGNERINGSMIDDEL STONE CARE

STONE CARE er et hvitt vannbasert impregneringsmiddel basert på silikoner for innvendig og utvendig hydrofobisering av bygningsoverflater.

BRUK: STONE CARE er egnet til å impregnere gips- og betong fliser av STEGU firma, samt sandstein, klinker og taksteiner. Før arbeid skal torr overflate rengjøres av støv, smuss, olje, fett o.l.. Overflater som ikke vil bli impregneret f.eks. glass, elementer av metall, tre, polert stein, etc. skal nøyaktig beskyttes. Før bruk bør impregneringsmiddel blandes. STEGU fliser skal impregneres sammen med fuge minst 7 dager etter ferdigstilling av arbeider. Det bør impregneres under tørt vær uten regn og temperatur fra +5 til +25° C.

PÅFØRING: Gips fliser av STEGU firma skal påføres en gang med spryting. Betong fliser og andre bør påføres med pensel eller spray. Impregneringsmiddel må påføres jevnt. På sterkt sugende betongflater skal det påføres to ganger med en vått-på-vått metode (et ekstra lag skal påføres avhengig av absorpsjonsevne, omgivelsestemperatur og overflaten ikke senere enn etter 20 minutter). Impregneret overflaten bør være grundig og jevnt mettet.

EFFEKTIVITET: 8-10 m² fra emballasjen ved én-gangs impregnering. Forbruk av middelet avhenger av absorpsjonsevne til den impregner-te materialen og påføringsteknikk.

LAGRING: Det skal oppbevares på et tørt sted med en temperatur fra +5 til +30° C i originalemballasje.

Holdbarhet: 12 måneder fra produksjonsdato (produksjonsdato på emballasjer).

Forsiktighetsutsagn:

P 101 – Dersom det er nødvendig med legehjelp, ha produktets beholdere eller etikett for hånden.

P 102 – Oppbevares utilgjengelig for barn.

P 280 – Benytt vernehansker / verneklær / vernebriller / ansiktsskjerm.

FI KYLLÄSTYSAINE STONE CARE

STONE CARE on vesiohenteinen ja silikonipohjainen kyllästysaine, joka on tarkoitettu pinnalliseen rakennusten sisä- ja ulkopintojen kosteudensuojaimiseen.

KÄYTTÖ: STONE CARE on tarkoitettu STEGU kipsi- ja betonilevyjen sekä hiekkakivien, klinkerien ja kattotilien kyllästämiseen. Ennen työn aloittamista puhdista kuiva käsiteltävä pinta pölystä, liasta, öljystä ja rasvasta jne. Kyllästämättä jätettävät pinnat, esim. lasit, metalli- ja puuosat, kiiltokivi jne. on suojattava huolellisesti. Ennen käyttöä kyllästysainetta on sekoitettava. STEGU-levyjä tulee kyllästä sauman kanssa vähintään 7 päivää asennustyön päättymisestä lukien. Kyllästettävä kuivassa säässä ja +5...+25° C: ssa.

LEVITTÄMINEN: STEGU-kipsilevyjen päälle levitettävä yhden kerran ruiskuttamalla. Betonin ja muiden laattojen päälle levitettävä siveltimellä tai ruiskuttamalla. Kyllästysaine on levitettävä tasaisesti. Kovasti imukykyisten betonipintojen päälle levitettävä kaksi kertaa märkää määrän päälle (lisäkerros levitettävä imukyvyyn, ympäristölämpötilan ja pinnan mukaan viimeistään 20 minuutin kuluessa). Käsiteltävä pinta on kyllästettävä tarkasti ja tasaisesti.

TUOTTAVUUS: 8-10 m² yhdestä pakkauksesta, yksi kerros. Aineen kulutus kasvaa, jos kyllästettävän pinnan imukykyistä ja liivimienestelmäästä.

SÄILYTYYS: Säilytettävä kuivassa tilassa, alkupeirissä pakkauksessa noudattaen +5...+30 °C:n säilytyslämpötilaa. Käyttökelpoisuusaika: 12 kuukautta valmistuspäivästä lukien (valmistuspäivä merkitty pakkaukseen).

Turvallisuuskeet:

P 101 – Jos tarvitaan lääkinnällistä apua, näytä pakkaus tai varoitusetiketti.

P 102 – Ei lasten ulottuville.

P 280 – Käytä suojakäsineitä / suojavaateustaa / silmiensuojainta / kasvosuojainta.

SE IMPREGNERINGSMEDEL STONE CARE

Impregneringsmedel STONE CARE är ett vitt vattenburet, silikonbaserat impregneringsmedel för ytlig hydrofobisering inom- och utomhus.

ANVÄNDNING: STONE CARE är avsedd för impregnering av STEGU gipskivor och betongplattor liksom sandsten, klinker och takpannor. Ta bort damm, smuts, olja och fett etc. från torr yta innan arbetet påbörjas. Skydda noggrant ytor som inte kommer att impregneras, t.ex. glas, metalldetaljer, trädetaljer, polerad sten etc. Blanda impregneringsmedlet före användning. STEGU plattor ska impregneras tillsammans med fogen minst 7 dagar efter avslutat arbete. Impregnera vid tørt väder, när det inte regnar och vid temperaturer från +5 till +25° C.

APPLICERING: Applicera en gång på STEGU gipskivor genom sprutning. Applicera på betongplattor och andra med pensel eller med spruta. Impregneringsmedlet måste appliceras jämnt. Applicera två gånger enligt vått-i-vått-principen vid starkt sugande betongtyper (applicera ytterligare skikt beroende på absorptionsförmågan, omgivningstemperaturen och ytan senast efter 20 minuter). Impregnerad yta bör vara mättad noggrant och jämnt.

ÅTGÄNG: 8-10 m² från förpackningen vid en enda impregnering. Åtgången av medlet beror på det behandlade materialets absorptionsförmåga och appliceringsmetoden.

LAGRING: Förvara på en torr plats vid temperaturer från +5 till +30° C i originalförpackning. Hållbarhet: 12 månader från tillverkningsdatum (tillverkningsdatum anges på förpackningen).

Skyddsangivelser (P-fraser):

P 101 – Ha förpackningen eller etiketten till hands om du måste söka läkarvård.

P 102 – Förvaras otillgängligt för barn.

P 280 – Använd skyddshandskar / skyddskläder / ögonskydd / ansiktsskydd.